

骨盤内超音波検査とは何ですか？

What is a pelvic ultrasound?

超音波画像とは、音波を使用して体内の画像を作成することです。手で操作するトランスデューサと呼ばれる装置（プローブまたはワンドとも呼ばれる）から、音波を発信し受信します。骨盤内超音波検査は、通常、膀胱、卵巣、子宮、子宮頸部、卵管（女性の生殖器官と呼ばれるものもあります）を見るために使用されます。

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves. An ultrasound of the pelvis is typically used to look at the bladder, ovaries, uterus, cervix, and fallopian tubes (some of these are known as the female reproductive organs).

画像の作成には、二つの方法があります：経腹（胃）または経膣です。トランスデューサを腹部の上で動かして行う検査は、経腹骨盤内超音波検査と呼ばれます。トランスデューサを膣内に挿入して行う検査は、経膣骨盤内超音波検査と呼ばれます。経膣超音波検査は経腹超音波検査よりもプローブが臓器（特に子宮および卵巣）により接近するため、より鮮明な画像が撮れ、可能な場合はいつもこの方法が好ましいとされています。私達の標準治療では、骨盤内全体を完全に評価するため経腹と経膣の両方を行います。平らなプローブを膣の部位の皮膚上に置き、別の方法で子宮頸部と膣を見ることがあります。これを、経会陰超音波検査と呼びます。

There are two ways to create the pictures: through the abdomen (stomach) or through the vagina. If the transducer is moved over the abdomen it is known as a *transabdominal* pelvic ultrasound. If the transducer is placed inside the vagina, then it is known as a *transvaginal* pelvic ultrasound. Transvaginal ultrasound takes a clearer picture than transabdominal ultrasound because the probe is closer to the organs being viewed (especially uterus and ovaries) and is preferred in all cases whenever possible. Our standard of care is to perform both the transabdominal and transvaginal portions in order to completely assess the entire pelvic region. Sometimes a flat probe is placed over the skin of the vaginal region to view the cervix and vagina in a different way. This is called *trans-perineal Ultrasound*.

どのような準備をすればよいですか？

How should I prepare?

骨盤内超音波検査の準備は、尿を膀胱いっぱい溜ためることです。予約時間の1時間前に、24～32オンスの液体を飲むように指示されます。この液体が腎臓でろ過され、膀胱に到達するまでに1時間かかります。尿の溜まった膀胱は、経腹超音波検査時に女性器官を見るための「窓」を作ります。膀胱に尿がいっぱい溜まっていないと、見える範囲が限られます。経膈超音波検査の際には、膀胱を空にするようお願いいたします（通常、経腹検査後に行います）。

The preparation for a pelvic ultrasound is a full bladder. You will be asked to drink 24-32 ounces of liquid **1 hour before your appointment time**. It takes 1 hour for this liquid to filter through your kidneys and reach your bladder. The full bladder provides a “window” to view the female organs on the transabdominal ultrasound. Without a full bladder, our view is limited. We will ask you to empty your bladder for the transvaginal ultrasound (usually done after the transabdominal exam.)

検査中はどんなことをしますか？

What happens during the exam?

1. 超音波検査師は次のような女性の器官に関連した既往歴について質問をします：処置や手術、妊娠、月経周期の日にち、症状、薬。解釈担当の放射線医は、超音波画像を解釈するために、この情報を使用します。

The sonographer will ask several questions about your medical history related to female organs like: procedures and surgeries, pregnancies, menstrual cycle dates, symptoms, and medications.

The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound image.

2. パッド入りの台の上で、仰向けになります。第1部（経腹検査）では、衣服を陰部のすぐ上まで下ろし、布を使用して衣服を汚れないようにします。超音波検査師は温かいジェルを皮膚に塗ることで、トランスデューサをしっかりと皮膚に接触させ、画質を上げます。ビデオ画面上で臓器や血管の画像を見ることができます。この経腹超音波検査中、膀胱に尿がいっぱい溜まっているため、膀胱に圧力を感じたり、排尿したい感覚がするはずですが、この第1部の検査は、数分で終わります。

超音波検査師：超音波技術を専門とする医療提供者

Sonographer: a clinician who specializes in ultrasound technology

放射線科医：体内の画像を作成し、それを解釈するための特別な訓練を受けた医師

Radiologist: doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body

You will lie on your back on a padded table. For part one (transabdominal exam) your bottom clothing will need to be lowered to just above the pubic area and a cloth will be used to protect the edge. The sonographer applies a warm gel to your skin to help the transducer make good contact and to improve the quality of the images. You will see a picture of the organs and blood vessels on a video screen. During this transabdominal ultrasound, you will likely feel bladder pressure and an urge to urinate because your bladder is full. This first part of the exam only takes a few minutes

3. 経腹検査が終わった後、第 2 部の経膈超音波検査前に膀胱を空にするためにトイレを使用するよう指示されます。

After the transabdominal portion, you will be instructed to use the restroom and completely empty your bladder prior to part two: the transvaginal ultrasound.

4. 私達はプライバシーのため、一旦検査室から退室しますので、下半身の服を脱ぎ、シーツで覆ってください。三角柱クッションまたは積み重ねたシーツを使用して、お尻を高くします。こうすることにより、画像撮影中にトランスデューサのハンドルを傾ける空間ができます。

We will give you privacy to remove your clothing from the waist down, and provide a sheet as a cover. Your hips will be elevated using a foam wedge or a stack of sheets. This allows space for the Transducer handle to be angled while taking pictures

5. できるだけ覆ってプライバシーを保ちながら、超音波検査師は、タンポンと同じ要領で経膈トランスデューサの端を膈にそっと挿入するようお願いいたします。トランスデューサの下部に冷たい潤滑剤ゼリーをつけ、不快感を抑え、画質を向上させます。ご希望により、超音波検査師に経膈プローブを挿入してもらおうよう頼んでください。プローブの先端が子宮頸部に当たるよう配置されるため、軽度から中等度の圧力を感じます。トランスデューサを上下左右に、小さくそして大きく動かすことにより骨盤全体をよく見ていきます。骨盤内臓器の位置に応じて、超音波検査師は鮮明な画像を作成するために強弱のある圧力を加える可能性があります。既に骨盤内に痛みがある場合、より不快感を感じる女性もいます。

Maintaining as much coverage and privacy as possible, the sonographer will ask you to gently insert the end of the transvaginal transducer into the vagina in the same manner as a tampon. There will be cold lubricant jelly on the lower part of the transducer for comfort and to improve the image quality. If you prefer, you can ask the sonographer to insert the transvaginal probe by request. You will feel light to moderate pressure as the tip is positioned against the cervix. The transducer is moved up and

down, side to side in small to wide movements to gain view of the entire pelvis. Depending on the location of your pelvic organs, the sonographer may also need to apply varying degrees of pressure in order to create clear pictures. Some women may experience a greater discomfort if they are already having pelvic pain.

6. 経会陰的アプローチが必要な場合、ジェルをトランスデューサに塗り、膣の外側の部位の皮膚表面に配置します。超音波検査師は、皮膚に良く接触するよう一定の圧力を加えて膣管および子宮頸部を見ます。これは、痛みを伴いません。

If the *trans-perineal* approach is needed, the gel will be applied to the transducer and placed against the outer vaginal area at the skin surface. The sonographer applies steady pressure to create good contact with the skin to view the vaginal canal and cervix. This should not be painful.

7. 検査終了時に、超音波検査師は画像の完全性を確認します。超音波検査師は、元の画像を補足するために追加の画像を撮りに戻ってくる場合があります。

At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. The sonographer may come back for more images to complement the original images.

検査の利点とリスクは何ですか？

What are the benefits and risks?

骨盤内超音波検査は、あなたの現在の状態や症状に関する医学的決定を行うために使用されます。この超音波には、一般的なリスクはありません。性交経験がない方には、通常、経膣超音波検査は行いません。その場合、経腹からの画像のみになります。あなたに合う検査を医師と話し合うことができます。

Pelvic ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound. Transvaginal ultrasound is usually not performed if you have never been sexually active. In this case, only the transabdominal views are obtained. You and your doctor can discuss what is right for you.

誰から超音波検査の結果をもらえますか？

Who will give me my ultrasound results?

超音波を専門とする放射線科医が画像を評価し、あなたの医療提供者に報告書を送ります。検査の依頼主であるあなたの医療提供者から、超音波検査結果を受け取ることになります。超音波検査師は医師ではなく、画像を解釈したり結果をお知らせすることはできません。

A Radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

トランスデューサはどのように洗浄しますか？

How is the transducer cleaned?

経膣超音波トランスデューサは、高レベルの消毒方法で使用後は毎回洗浄し消毒されます。膣挿入の前に、トランスデューサはラテック（またはアレルギーのための非ラテックス）カバーを付けます。

The Transvaginal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Prior to vaginal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

免責条項:この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン・メディスンが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン・メディスン外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容についてミシガン・メディスンは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験とは異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は主治医にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition, or your treatment plan.

ミシガン・メディスンによる患者教育は、クリエイティブ・コモンズ表示 - 非営利 - 継承 3.0 非移植 のライセンスを有しています。最終版 2018/08
Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018

Translated Document - Interpreter Services - June 2019